



Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Kontenido

1. Introdukshon	3
1.1 Dikon e inventarisashon akí?	3
1.2 Konteksto: maneho i práktika na e islanan	3
1.3 Puntonan di partida pa e inventarisashon	4
1.4 Método i hustifikashon	5
2. Resultado linia prinsipal	7
2.1 Kiko e institushonnan kultural i e kreadónan kreativo ta hasi riba tereno digital?	7
2.2 Kiko e institushonnan kultural i e kreadónan kreativo ta deseá di hasi digitalmente?	8
2.3 Kiko lo yuda e organisashonnan kultural i e kreadónan mas?	9
3. Análisis di resultado	11
3.1 Tendensia komun	11
3.2 Inventarisashon di deseo agrupá	12
3.3 Resultado den konteksto	13
4. Kon mester sigui?	15
4.1 Fortifikashon transnashonal: e base	15
4.2 Fortifikashon orientá riba futuro: forma di trabou sostenibel	16
5. Epílogo: e suma di e partinan – pa Margo Groenewoud	18
6. Fuente	20

1. Introdukshon

1.1 Dikon e inventarisashon akí?

Awor ku mundu ta birando mas digital, e sektor kultural tambe ta adaptando su mes mas na e tempunan akí. Uso di teknologia ta esensial den e sektor kultural tambe; di archivo digital te eksposishon i funshon ònлайн i di rekorido virtual te merkadeo di social media. Sin embargo, no ta tur organisashon kultural ta disponé di e rekursanan i konosementu nesesario pa nabegá den e paisahe digital nobo akí. Aki Cultuurloket DigitAll i DEN ta duna un man. Nan meta ta pa yuda organisashonnan kultural traha riba nan kapasidat i ekspertisio riba tereno di transformashon digital. Asina nan por brinda nan públiko un mihó servisio, alkansá un públiko nobo i finalmente preservá i promové nan patrimonio kultural.

DEN i Cultuurloket DigitAll ta komprometé aktivamente pa apoyá e transformashon digital den e sektor kultural hulandes. Den e último añanan bo por mira un dinamismo nobo enfoká riba interkambio transnashonal i kolaborashon den e sektor kultural di Reino. Tin un konsientisashon ku kada bes ta birando mas grandi – prinsipalmente na Hulanda – ku e historia i kultura di tur parti di Reino ta ligá ku otro i estrechamente entrelasá. E dinamismo akí ta wòrdu stimulá i apoyá entre otro dor ku a hasi e fondonan públiko aksesibel pa tur parti di Reino.

DEN i Cultuurloket DigitALL ta sostené e desaroyo akí i a kuminsá eksplorá e estado aktual di asuntunan digital den e ámbito kultural na Kòrsou, Aruba, Boneiru, Sint-Maarten, Sint-Eustatius (Statia) i Saba. Den e cuadro akí a krea e inventarisashon di deseo i nesesidat akí.

1.2 Konteksto: maneho i práktika na e islanan

Den e eksplorashon akí a skohe pa un enfoke 'bottom-up', i e nesesidatnan den práktika di e sektor kultural na e seis islanan¹ ta sentral. Pa yega na rekomendashon signifikativo a realisá un estudio preliminar kòrtiku di e estado di maneho i formashon di maneho na e islanan. E entorno polítiko na Antia no ta solamente hopi diferente for di Hulanda, sino tambe ta diferente na kada isla.

Formashon di maneho relashoná ku kultura i e sektor kultural na e islanan a desaroyá relativamente lat na tur e islanan.² Esaki tabata debí na tiki implikashon i organisashon di gobièrnu riba e tereno akí. Den e promé dékada di Antia Hulandes – di 1954 te 1986 el a konsistí di tur seis isla – tabatin apoyo finansiero i ku esei tambe direkshon sustantivo di aktividat en gran medida for di Hulanda ainda. Alrededor di añanan 1960 gobièrnu a kuminsá organisá lantamentu di un Ofisina di Edukashon i Kultura, ku un sede na Kòrsou i un departamento na Aruba. For di final

¹ Ta trata pues di e Islanan Abou Aruba, Boneiru i Kòrsou, kaminda papiamento/ u ta e idioma papiá prinsipal, i e Islanan Abou Saba, St. Eustatius i St. Maarten, kaminda ingles ta e idioma papiá prinsipal. Mas di e islanan akí: <https://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/caribische-deel-van-het-koninkrijk/vraag-en-antwoord/waaruit-bestaat-het-koninkrijk-der-nederlanden>

² Pa un resúmen: Groenewoud (2021)

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

di añanan 60 i 70 a kuminsá desaroyo diferente institushon, manera un archivo, un universidat, un ofisina arkeológiko ku aktividat na òf pa tur isla pero ku un sede na Kòrsou. Despues di e restrukturashonnan di Antia na 1986 i 2010 asuntunan relashoná ku (de)sentralisashon a keda di importansia pa maneho di kultura na e islanan.

A dura algun dékada promé ku a skirbi e promé markonan polítiko, promé na e islanan mas grandi i despues den e periodo promé ku e kambionan polítiko di 2010, tambe na e islanan mas chikitu. Den término di kontenido kada un di e markonan akí tin su propio karáker i un propio direkshon. Den e ehekushon konkreto e aktividatnan finansiá pa gobièrnu ta keda limitá i ta primordialmente enfoká riba konservashon di fenómèno tradishonal kultural manera karnaval i seú. Aruba so a pone na disposishon rekurso mas supstansial despues di 1986 pa un agènda kultural mas ámplio via Union di Organisacionnan Cultural Arubano (Unoca).

E edishon di 2021 Boekman 128, dediká kompletamente na Kultura den e parti karibense di Reino, ta duna un bon bista aktual di e sektor kultural aktual. E resúmen informativo akí ta muestra di nobo ku e sektor kultural ta operá relativamente outónomo. Insitutonan kultural ta traha den interakshon mashá limitá huntu ku stipuladó di maneho i finansiadónan di gobièrnu. E aktornan mas konsistente den e ámbito kultural ta organisashonnan finansiá pa fondonan privá. Eksito i sostenibilidad ta dependé ademas di e medida den kua kreadónan di kultura i artista ta logra rekouda fondo. Esei ta pone ku – en general – trabou di institushonnan ta mas basá riba proyekto ku riba desaroyo.

Ministerio hulandes di Asuntu Interior i Relashon den Reino a redaktá un Werkagenda 'Fortifikashon komunidad digital den e parti karibense di Reino', enfoká riba servisio digital di gobièrnu, i den e kuadro ei riba infrastruktura i e konosementu i kompetensia di habitante i kompania. Den esaki ta kolaborá ku Aruba, Kòrsou i Sint-Maarten pa avansá konhuntamente. Aunke e sektor kultural no ta un grupo meta prinsipal den e agènda di trabou akí, e puntonan di mehorashon ku a trata ta di gran importansia pa e sektor akí sí, i e sektor – prinsipalmente di biblioteka – por hunga un papel importante den e aspekto di konosementu i kompetensia di e pueblo.

1.3 Puntonan di partida pa e inventarisashon

Pa garantisá un enfoque strukturá di e eksplorashon akí i pa pèrkurá ku ta konsiderá tur aspekto relevante, ta nesesario pa tin un kuadro kla ku punto di partida. E párafo akí ta deskribí e puntonan di partida di mas importante. Promé ta mensioná e preguntanan prinsipal, despues ta splika e kampo di investigashon.

Preguntanan prinsipal

E inventarisashon di deseo digital i nesesidat akí ta enfoká riba tres pregunta prinsipal:

1. **Kiko e institushonnan kultural ta hasi riba tereno digital?**

DEN i Cultuurloket DigitALL ke komprondé si òf kon e organisashon ta hasi uso di su presensia digital. Bo por pensa riba account di social media, un wèpsait òf otro tipo di presensia ònлайн. E kontesta ta duna un bista di e presensia di e institushon den e espasio digital.

2. **Kiko e institushonnan ke mehorá pa (amplia) nan públiko?**

Por usa e presensia ònлайн pa hopi diferente posibilidat ku ta varia di interakshon ku e públiko te disposishon di e kolekshon, i tur kos meimei. Loke 'mehorashon pa públiko' ta enserá ta varia pa kada institushon. Ku e pregunta akí nos ta informá tokante e deseonan di e organisashon relashoná ku nan públiko riba tereno digital.

3. **Kiko lo yuda e organisashon mas den e pasonan pa hasi e ambishonnan ei realidat?**

E pregunta akí ta indagá e opstákulonnan ku e organisashon kultural ta enfrentá ora di realisá su ambishonnan i tin komo meta ku DEN i Cultuurloket DigitALL por adaptá nan servisionan mihó na e nesesidatnan.

Organisashonnan kultural i e paisahe kultural

Den e inventarisashon akí nos ta komprondé bou di 'organisashon kultural' lo siguiente: teatro, podio di músika, sine, museo, festival òf produsente di obra artístiko, impulsor kultural, inisiadó, kolektivo òf kreadó ku ta traha ku arte, patrimonio inmaterial i/òf kultura. Esakinan por ta biblioteka tambe ku ta desaroyá i ofresé aktividat kultural. Pa e inventarisashon akí tabata esensial tin un bista kla di e paisahe kultural di e islanan en kuestion. Na 2021, dosente i investigadó Gregory Richardson di [Instituto Pedagógico Arubano](https://www.lkca.nl) riba enkargo di het Landelijk Kennisinstituut Cultuureducatie en Amateurkunst (LKCA), a dokumentá e datonan esensial di e infrastruktura kultural, prinsipalmente arte i patrimonio, pa partisipashon kultural den e parti karibense di Reino. A usa un parti di e informashon akí komo punto di partida; ta trata di e datonan básiko disponibel di e organisashonnan i e rapòrtnan di e aktividatnan mas resiente.³

1.4 Método i hustifikashon

Pa yega na un bista sentralisadó di loke ta pasando den e parti karibense di Reino den término di deseo i kuestion riba tereno di digitalisashon, a realisá entrevista ku diferente hende i organisashon importante den e ámbito kultural na Kòrsou, Aruba, Boneiru, Sint-Eustatius, Sint-Maarten i Saba. Naturalmente a kompensá e entrevistadónan adekuadamente pa nan tempu i esfuerso, i a prosesá nan kontribushonnan di forma anónimo.

E marko apliká di 'organisashonnan kultural' ta un tiki mas ámplio ku e definishon ku DEN i Cultuurloket DigitALL ta usa na Hulanda. E ámbito kultural di e islanan ta keda determiná no solamente pa e institushonnan, pero tambe pa kreadónan individual i hende den otro ròl, tin biaha ku diferente funshon. Ku e motibu ei, pa e enfoke 'bottom-up' di e inventarisashon akí, un enfoke muchu institushonal no ta na su lugá. Un faktor pa tene na kuenta ta ku kada isla tin su propio identidat kultural úniko, kustumber kultural i tradishon. Den nos kòmbersashonnan nos a tene bon kuenta ku esaki. Konsiderando tur esakinan algun gobièrnu lokal, for di nan helicopter view tambe a duna un aporte na e inventarisashon akí.

³ <https://www.lkca.nl/artikel/culturele-infrastructuur-caribisch-deel/> konsultá na novèmber 2023

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Den e eksplorashon akí a inkluí tur isla hulandes-karibense. Na kada isla a papia ku por lo ménos dos informante. E kòmbersashonnan a duna un bista konsistente pa kada isla, loke a prosesá den e rapòrt akí den un teksto útil i práktiko pa usa komo base pa sigui. Ta trata enfátikamente di un eksplorashon, i no un investigashon ku un karáktar òf pretenshon sientífiko. E ophetivo ta pa haña un idea di kiko i kon nos por sigui den kòmbersashon ku otro.

E inventarisashon akí ta enfoká riba e ámbito kultural manera deskribí den e kuadro akiriba. Nos ta realisá ku den sektor komparabel manera archivo⁴, biblioteka⁵- i sektor arkeológiko⁶ tin proyekto di digitalisashon ta tumando lugá. Den e inventarisashon akí no a inkluí e organisashonnan akí ni e proyektonan di digitalisashon akí. Sí a papia di punto komun entre e funshonnan, manera suministro di informashon pa e sektor kultural, i e almasenahe sostenibel i aksesibilidat di produkshon i produkto for di e sektor kultural. E separashon entre e institushonnan akí – loke lo sali na kla den e eksplorashon akí – no ta nesariamente hopi pretu ku blanku, sigur no den e komunitatnan chikitu.

4 <https://curacao.nu/nationale-archieven-curacao-en-nederland-gaan-samenwerken/> konsultá promé di desèmber 2023

5 E bibliotekanan den Karibe ku Koninklijke Bibliotheek na Den Haag ta traha kuné ta: Biblioteka Públiko Boneiru, Boneiru; Gertrude Judson Bicentennial Public Library, Sint-Eustatius; Queen Wilhelmina Library, Saba; Biblioteca Nacional Aruba, Aruba; Biblioteka Nashonal Kòrsou, Kòrsou; Philipsburg Jubilee Library, Sint Maarten

6 <https://curacao.nu/archeologie-van-curacao-centraal-op-internationaal-niveau/>

2. Resultado linia prinsipal

Organisashonnan kultural i kreadónan kreativo ke sirbi nan públiko optimalmente, alkansá un públiko nobo i finalmente mantené i promové nan patrimonio kultural òf produkto final kreativo. Tur institushon kultural i kreadó kreativo di e inventarisashon akí ta aktivo den e ámbito digital i ta apliká diferente strategia pa amplia nan presensia, aktividat, kompromiso ku nan públiko i aksesio na patrimonio kultural den e espasio digital.

E análisis di e resultatonan di e eksplorashon di e linianan prinsipal ta kore paralelo ku e tres preguntanan prinsipal di e estudio akí. Esei ta nifiká ku ta kuminsá ku un inventarisashon di loke e institushonnan kultural i e kreadónan kreativo ta hasiendo na e momento akí riba tereno digital. Despues ta para ketu na loke e institushonnan i e kreadónan ta deseá di hasi. Ta sera e kapítulo akí ku e di tres pregunta prinsipal, kiko lo yuda e organisashon mas den e pasonan pa hasi e ambishonnan ei realidat.

2.1 Kiko e institushonnan kultural i e kreadónan kreativo ta hasi riba tereno digital?

E promé pregunta prinsipal akí ta inventarisá e presensia di institushonnan kultural i kreadónan kreativo den e espasio digital i tambe aktividat digital. Nos ta haña e siguiente imágen:

Social media, presensia ònлайн i envolvimentu: hopi organisashon kultural i kreadó kreativo ta hasi uso di social media, prinsipalmente Facebook pa krea un komunidad digital i pa stimulá e interakshon ku públiko. Richardson a konstatá esaki kaba na 2021 den su rapòrt pa LKCA.⁷ Nan ta usa e plataformanan akí pa kompartí informashon, hasi partisipashon, promoshoná funshon i eksposishon i pa kompartí relato (visual). Relashoná ku e envolvimentu ku públiko ta konsiderá e espasio digital òf plataforma konserní komo un 'digital space of belonging' kaminda interakshon ta tuma lugá, asta ku e diaspora.

Wèpsait i katálogo ònлайн: algun organisashon tin un wèpsait. Ta traha riba un ekspanshon digital, pero hopi ke pa e ekspanshon ta muchu mas grandi.

Kolaborashon i apoyo: organisashon kultural na Sint-Maarten ta benefisiá di un inisiativa di apoyo manera NPower/Foresee Foundation. E inisiativa akí ta trese organisashonnan non-profit huntu pa interkambiá ekspertisio, amplia kapasidat i ofresé apoyo riba tereno manera finansa, rekoudashon di fondo, merkadeo i maneho.

Digitalisashon di kolekshon: algun organisashon na Aruba, Boneiru i Kòrsou a digitalisá un parti grandi di nan archivo i nan ta ofresé e informashon akí grátis ònлайн. Na tur e islanan e deseonan ta mas grandi ku loke a realisá.

⁷ <https://www.lkca.nl/artikel/culturele-infrastructuur-caribisch-deel/> konsultá na novèmber 2023. Mira tambe par. 1.3.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Proseso kreativo i edukashon: kreadónan i organisashonnan kultural ta utilisá digitalisashon pa hasi e pasonan den e proseso kreativo mas fásil, pa rekopilá konosementu i pa mehorá aksesu na e ámbito profeshonal di arte. Onlain a promoshoná e agèndanan kultural i dianan habrí digital pa e programanan di formashon di arte. For di e ehèmpelnan menshoná di rekopilashon di konosementu ònlain por konkluí ku no tin un bon resúmen di e plataformanan digital ku ta disponibel kaba. Abilidadat di informashon digital ta un punto di atenshon den edukashon.

Diversidat den enfoke digital: tin un variashon konsiderabel den e nivel di partisipashon digital entre e diferente organisashonnan kultural. Algun ta mas avansá den transformashon digital, miéntras ku otro ta na kuminsamentu di e proseso ainda. Social media, kontakto ku nètwerk regional i e uso di app informativo i skènmentu di QR ta algun di e strategianan ku nan ta apliká.

Pa finalisá: organisashonnan kultural ta probechá di diferente rekursu digital i strategia pa amplia nan presensia, pa stimulá envolvimentu i pa mehorá aksesu na patrimonio kultural. Sin embargo tambe nan ta konsiente di e reto i oportunitatnan ku transformashon digital ta trese kuné i ku kolaborashon i apoyo ta hunga un papel importante.

2.2 Kiko e institushonnan kultural i e kreadónan kreativo ta deseá di hasi digitalmente?

Institushonnan kultural i kreadónan kreativo den Karibe ta ambisioso riba tereno di transformashon digital i desaroyo kultural. E eksplorashon ta duna nos e siguiente bista:

Presensia digital: pa un presensia digital fuerte i pa hasi vários forma di kultura aksesibel, ta nesario pa tin un wèpsait interaktivo i bon mantení ku vários content di kalidat i kanal di social media. Esei ta konta tambe pa e uso di ekipo i aparato avansá, por ehèmpel skèner pa material desviante, aparato pa un podcast tokante historia oral i tambe pa kompartí video.

Interkambio di konosementu i treinen: e deseo pa amplia e alkanse di públiko via kanal digital ta eksigí no solamente rekursu teknológiko, sino tambe treinen di personal i konsientisashon den e organisashonnan. Interkambio di konosementu por tuma lugá tambe pa medio di kurso ònlain.

Enseñansa i debate: tin deseo pa integrá aktividatnan kultural den diskushonnan sosial mas ámplio. Asina tin plan pa digitalisá konosementu básiko pa e propio komunidad, pa studiante, pa mihó kategorisashon di propio archivo, aksesibilidadat digital di fuente edukativo i pa e desaroyo di un plataforma digital di debate.

Pa finalisá: ta konsiderá mas digitalisashon generalmente komo un oportunitat pa mehorá servisio, amplia konsientisashon i envolví mas hóben. E enfoke di e institushonnan kultural i kreadónan kreativo ta riba diferente aspekto ku ta amplia aksesibilidadat, envolvimentu i edukashon.

2.3 Kiko lo yuda e organisashonnan kultural i e kreadónan mas?

E di tres pregunta prinsipal ta indagá e opstákulonnan ku e organisashon kultural tin na momento di realisá nan ambishonnan i kon nan ta superá esaki.

Wèpsait: e organisashonnan ku tin wèpsait ta deseá prinsipalmente un ekspanshon di e posibilidatnan ku e tin.

Abilidad digital di un grupo importante: un parti di e boluntarionan indispensabel ku e organisashon ta dependé di dje tin ménos interes den iniciativa digital. E hendenan entusiasma i importante akí ta mira tiki potensial den e ámbito digital i ta ménos envolví den kreamentu di content interesante i den kompreshon di plataforma digital. E organisashonnan ta ekspresá un nesesidat di edukashon i workshop pa trese e generashon akí mas serka di e plataformanan.

Opstákulo finansiero: limitashonnan finansiero pa organisashonnan no subsidiá, ta forma un problema pa entre otro e digitalisashon di archivo i kompra di aparato profeshonal manera por ehèmpel aparato pa podcast. E mesun limitashonnan finansiero ta influensia e kalidat di material edukativo i visual i e funshonamentu diario di e organisashonnan kultural. Por yuda organisashonnan kultural i kreadónan ku finansiamentu esensial pa nan ekipo i aparatonan i tambe edukashon di e boluntarionan. Tin kontestadó ta enfoká spesífikamente riba optené rekursu pa aktividat (relashoná ku podcast), manera investigashon, produkshon i editing.

Infrastruktura digital i treinen: pa benefisiá di e espasio optimalmente, tin un nesesidat grandi di infrastruktura digital i treinen denter di e organisashonnan kultural i bou di e kreadónan. E ophetivo ta pa digitalisá tur dokumento, archivo i kolekshon pa hasi nan mas aksesibel.

Superá opstákulo digital: no ta tur biaha ta rekonosé Boneiru i otro isla chikitu riba plataforma digital grandi manera Facebook i proveedó di wèpsait. Esaki ta forma un barera pa transformashon digital. Ademas tin problema spesífiko ku tokamentu di muzik riba social media, loke ta hiba na solushon kreativo pero ménos atraktivo pa públiko manera uso di YouTube pa produkshon musikal na lugá di integralmente riba Facebook òf Instagram. Por último partisipashon na transakshon di pago ònлайн for di e islanan ta trese hopi problema, loke ta difikultá enormemente e desaroyo di e-commerce.

Nesesidat kualitativo: organisashonnan kultural i kreadónan mester di apoyo finansiero pa mehorá e kalidat di digitalisashon. Tambe tin mester di apoyo pa ehekutá iniciativa digital i mantené un presensia ònлайн konsistente.

Organisashonnan kultural ke hasi nan oferta aksesibel, pero limitashonnan finansiero i tambe e búskeda di lisensia ta forma un opstákulo. Falta di rekursu finansiero pa profeshonal i aparato ta influensia e kalidat di digitalisashon. Ademas tin mester di konseho na momento di ehekutá iniciativa digital, presensia ònлайн konsistente i trahadó pa logra e metanan akí. Apoyo den research, digitalisashon i kolaborashon ku eksperto lokal ta nesesario.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Nesesidat spesífiko di apoyo: ademas tin un demanda di konseho i treinen riba tereno spesífiko manera social media, digitalisashon i kolaborashon ku eksperto lokal. E lantamentu di un Instituto di Konosementu pa Investigashon Kultural i un plataforma digital ku apoyo spesífikamente pa e sektor lo por ta di gran balor.

Ta ekspresá nesesidat di apoyo spesífiko manera lesadó, stazjèr pa rekoudashon di fondo i eksperto pa manehá wèpsait i tambe un petishon pa kurso ku knowhow digital pa organisashonnan no gubernamental (NGO) i treinen riba tereno di social media, digitalisashon i e benefisionan di dje pa e organisashonnan.

Por último tambe tin demanda pa un plataforma digital ku apoyo orientá riba e sektor, inkluso eksperto manera kuratòr, konservadó, eksperto den derecho di imágen, kontrakto stándart, fakturashon, regla di impuesto, lista di DIY etcetera na papiamentu, ingles i hulandes.

Pa finalisá: generalmente e institushonnan kultural ta aspirá pa hasi e patrimonio kultural riku i e kultura aksesibel pa un públiko diverso mediante rekurso digital.

3. Análisis di resultado

Durante e kòmbersashonnan a bini hopi kos útil dilanti ku ta yuda determiná e punto fuertenan i esnan débil. Pa yega na rekomendashon práktiko i útil a rekopilá e konklushonnan den e kapítulo akí for di tres perspektiva. Na promé lugá nos a pone e tendensianan komun den párafo 3.1 i agrupá nan den zona geográfiko. E bista akí ta importante pa mira ki base di sosten i urgensia tin den e diferente áreanan geográfiko. Despues ta sigui den párafo 3.2 eksposishon di deseo i nesesidat konkreto i hopi práktiko. E bista akí ta yuda determiná unda e 'quick wins' ta. Por último nos ta trese tur kos ku a bini na remarke den párafo 3.3 bèk den e konteksto konkreto di maneho i práktika pa e islanan. E bista akí ta yuda pa determiná loke ta di spera realístikamente i tambe pa por situa e ideanan i e eksperensianan den práktika di e islanan.

3.1 Tendensia komun

Islariba i Islabou: Den e entrevistanan ku e kontestadónan di diferente isla, nos por mira algun tendensia komun. Globalmente por konkluí ku tin gran similaridat entre e islanan Saba, Sint-Eustatius – i en menor medida Sint-Maarten – di un banda, i e islanan Aruba i Kòrsou – i en menor medida Boneiru – di otro banda. Na Islariba tin deseo digital kla manera mehorashon di registrashon ònлайн i pago, nesesidat di entre otro apoyo tékniko pa mantenshon di wèpsait i konsientisashon di posibilidat digital serka generashonnan mas grandi den organisashonnan i e eksplorashon di kolaborashon regional digital.

Na Islabou al kontrario, ta parse ku a tuma un serie di paso den e transformashon digital kaba, tin mas konosementu digital, eksperensia i knowhow, i esei bo por mira den nan deseonan digital mas spesífiko ku ta di órden diferente i tambe den propuesta konkretamente formulá.

Por sierto, ta remarkabel ku na kasi kada isla tin un diferensia kualitativo den profilashon digital entre e sektor di turismo i e sektor kultural. Den bida real, e salanan di hotèl ta funshoná de facto komo lokalidat pa evento kultural, hotèl i algun apartamento ta digitalmente fásil pa haña, bunita diseñá i ku wèpsait interaktivo i tambe por reservá nan ku djis un par di klek.

Tendensia komun: Bo por identifiká sinku tendensia komun entre e islanan.

Ta konsiderá *kolaborashon regional* balioso na tantu Aruba, Kòrsou i Boneiru komo na Saba, Sint-Maarten i Sint-Eustatius, prinsipalmente ora ta trata di interkambiá konosementu entre organisashonnan kreativo i kreadónan.

Na di dos lugá, tantu na Aruba, Kòrsou i Boneiru komo na Saba, Sint-Maarten i Sint-Eustatius ta rekonosé klaramente un *diferensia entre generashon ku ta kana mas o ménos pareu ku e diferensia digital* i e nesesidat pa bini ku un solushon pa esaki. Ta konsiderá krusial pa envolví generashonnan mas yòn pa realisá e ambishonnan digital na un manera eksitoso.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

E di tres tendensia komun ta *edukashon i konsientisashon*; na tur isla ta sinti un nesesidat di edukashon i konsientisashon di e posibilidatnan digital. Organisashonnan kultural i kreadónan individual tin mester di klaridat tokante e benefisionan di digitalisashon i impakto konkreto riba nan aktividatnan.

E *nesesidat di apoyo tékniko i finansiamentu* ta e di kuater tendensia komun. Organisashonnan kultural i kreadónan ta eksperiensia limitashon enkuanto ekipo, infrastruktura i rekursu finansiero pa realisá nan ambishonnan digital. Por ehèmpel, no tin rekursu finansiero pa kontratá profeshonal, pues den mayoria di kaso ta hasi hopi kos nan mes òf nan tin ku disidí pa keda sin hasi nan. Den tur region ta enfatisá e falta di supsidio di parti di gobièrnu, loke ta hasi sosten finansiero krusial pa yega na e kalidat digital deseá. Por sierto, na kasi tur isla ta pidi pa ménos barera ora di hasi petishon pa fondo.

E último opservashon ku ta digno di mension ta ku *habrimentu di un tienda digital for di e islanan ta un reto*. Diferente opstákulo manera mension riba un black list di un banko lokal i e falta di rekonosementu di diferente plataforma digital, ta hasi e proseso kompliká. E opstákulonan akí tin konsekuensia negativo pa kreashon di un públiko regional.

3.2 Inventarisashon di deseo agrupá

Ora resumí tur deseo i nesesidat, nos ta haña e siguiente kuadro di deseo práktiko, den ningun órden en partikular:

Ekipo	manera un bòrchi di anunsio digital, skèner di kalidat haltu, aparato pa un podcast di historia oral, pa hasi video aksesibel, pero tambe apoyo tékniko òf opshon pa reemplasá aparato ora esakinan dañá.
Forsa laboral	ku formashon digital profeshonal pa entre otro investigashon, produkshon, grabashon, podcast, sakamentu di potrèt i filmashon, pero tin biaha tambe forsa laboral pa hasi tarea básiko.
Apoyo	pa tèst, mantené i aktualisá wèpsait versátil i interaktivo pa entre otro registrashon, anunsio i fragmento di funshonnan di pasado i di futuro, tambe ku e meta di edukashon artístiko den e kreashon di un oudiensi ònlain òf base di dato i pa alkansá grupo spesífiko – ora di hasi petishon pa fondo, den forma di un ofisina di koordinashon ámplio kaminda organisashonnan kultural por haña konseho pa diferente kos.
Treinen	di abilidad digital i posibilidat grátis, i di kreashon di bon content ku alabes ta interesante riba plataformanan digital. un bista di e plataformanan disponibel pa optené konosementu riba tereno di historia i kultura, manera Europea, Delpher, DBNL, Digital Library of the Caribbean i Open Archives.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Solushon	solushoná problema relashoná ku (re)konosementu di e islanan pa parti di plataforma digital grandi manera Facebook, Shopify etcetera i problemanan den produkshon di músika.
	mehorashon di aksesibilidat di pago internashonal pa e aktornan mas chikí den e ámbito kultural ku e opheto pa apoyá e-commerce na un mihó manera for di e islanan.

3.3 Resultado den konteksto

Ad-hoc versus desaroyo

Debí na falta di sosten struktural di gobièrnu na tur e islanan, kasi tur institushon i kreadó ta dependé di nan mes pa haña finansiamentu. Esaki ta sosodé predominantemente pa proyekto i pues, ad-hoc. Komo konsekuensia e trahadónan ta traha di proyekto pa proyekto i ta falta espasio pa nan traha riba asunto orientá riba desaroyo. Simplemente ofresé sèn òf apoyo temporal no ta solushoná tur problema.

Impakto di falta di marko polítiko

Konstantemente ta pidi pa un simplifikashon di e solisitut di fondo na e islanan. Esaki pa un parti tin di haber ku falta di un marko polítiko riba nivel insular. Na Hulanda e fondonan ta hopi eksigente ora di hustifiká asunto manera un base di apoyo i relevansia. Organisashonnan di diferente isla no por ganha na un marko polítiko mas ámplio i/òf aplikabel. Esaki ta hasi skirbimentu di e tekstonan ei i artikulashon di e aspektonan ei muchu mas difísil.

Hasi informashon aksesibel

E oumento di presensia digital di e organisashonnan kultural riba social media ta generá bastante interakshon, tambe ku e diaspora, i ta duna un bon bista adishonal den forma di informashon ku promé no tabata konosí pa e organisashon kultural. Tin interes pa upload video eksistente, produsí podcast i digitalisá material spesial. Un bon podcast ta nifiká research, editing i produkshon etcetera. Pa digitalisá informashon eksistente tin mester di skèner di kalidat haltu, tin biaha ku eksigensia spesial manera tamaño diferente. Henter e proseso di hasi informashon aksesibel ta rekerí formashon di empleado i boluntario i den algun kaso profeshonal spesialisá.

Disponibilidat digital di informashon

Loke ta mensioná akiriba ta konta tambe pa hasi informashon disponibel digitalmente. Mas benefisioso lo ta si hasi túr dokumento, archivo i kolekshon di organisashonnan kultural aksesibel digitalmente. Mirando ku tin un riesgo real di tormenta i orkan ta importante pa maneho i konservashon di e patrimonio prinsipalmente riba papel. Tambe a nota ku e kapasidat tékniko mester ta presente pa evitá ku preservashon lo ta muchu selektivo.

Revison di wèpsait i oumento di alkansé di públiko

Pa organisashonnan kultural ku ta manehá un wèpsait, e mantenshon, maneho i adaptashon na desaroyo digital resiente ta forma un problema. Esaki ta pidi konosementu spesífiko òf (outo) formashon ku no por yega na dje. Meskos ta konta pa manera pa oumentá e alkansé públiko, por ehèmpel Google Analytics òf e uso mas efisiente di hèrmènt grátis di merkadeo (Facebook) i pregunta manera kon mi ta traha gratuitamente bon content ku ta alabes interesante?

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Uso di hèrmènt digital

Organisashonnan kultural i kreadónan kreativo sa tin un idea bon kla pakiko nan ke usa e hèrmèntnan digital – banda di un wèpsait interaktivo – : registrá òf amplia nan propio database i material (di investigashon), alkansá un públiko mas grandi ku anunsio i aviso spesífiko, bende karchi ònlain i/òf paga lès, registrá na un manera bon i kualitativo, habri eksposishon i aktividat i tambe demostrá bo kalidatnan komo kreadó.

Disiplina spesífiko

Na momento di digitalisá eksposishon di arte visual, e kreadónan ta buska un manera optimal: plataforma, manera, kon i kiko, kompará, hasié bo mes òf kontratá un spesialisista. E búska aki ta tene man i ta pone ku e eksposishon digital no ta haña e prioridat ku e meresé. Si ta trata di digitalisá arte di podio tin un plan pa desaroyá un plataforma di debate digital. Asina por papia di e presentashonnan sosial akí promé i despues ku nan tuma lugá, ku e meta pa inisiá un kòmbersashon sosial mas ámplio. Na e manera ei ta trese e temanan mas aleu ku den un eksposishon so. E opstákulonnan den desaroyo di e plataforma di debate digital akí ta falta di konosementu, téknika i rekurso.

Hasi petishon pa fondo

Si ta trata di hasimentu di petishon pa fondo, por opservá ku ta pidi e solisitante (muchu) hopi informashon skirbí. Abilidadat pa skirbi sin embargo ta okupá un lugá diferente den enseñansa multilingwe. E énfasis riba un aporte por eskrito tin un efekto desigual. Asina ta krea de facto un opstákulo pa e solisitantenan. Ora di un rechaso ta sinti falta di un splikashon konkreto i konstruktivo i di feedback: kiko no tabata kuadra na e petishon, kiko mester ta diferente, kiko e solisitante mester hasi pa drecha e petishon pa siguiente biaha etc. ta preguntanan ku ta keda sin kontesta.

Otro posibilidat ku ta mensioná pa hasi e fondonan mas aksesibel ta: e fondonan ta finansiá un suma mas chikí i ku esei mas aksesibel, òf un forma di finansiamentu paso pa paso kaminda henter e proyekto ta bira un barera ménos grandi i ku kada paso ku tuma ta haña mas eksperiensia den pidimentu di fondo, trahamentu di presupuesto i hustifikashon di suma. Tambe por konsiderá baha e edat pa hasi petishon ya mucha di skol por 'praktiká' ku petishon di fondo. Un otro posibilidat ta ku ta duna yudansa ku e hasimentu di petishon na un otro manera via e fondonan mes.

4. Kon mester sigui?

Den e parti europeo di nos Reino afortunadamente kada bes ta mas konsiente ku historia i kultura di tur parti di Reino for di siglo diesshete ta estrechamente entrelasá ku otro, manera entre otro e apertura di fondo kultural pa públiko pa tur parti di Reino, ta indiká. Sin embargo, e sektor kultural di e parti karibense di Reino ta operá den un entorno polítiko sustansialmente diferente for di e sektor hulandes i esaki ta diferente na kada isla tambe. E eksplorashon akí ta un inventarisashon di deseo i nesesidat di e organisashonnan kultural i kreadónan kultural di e islanan Karibe. Ku e motibu ei nos ta para ketu den e kapítulo akí promé na e base, e fortifikashon transnashonal. Despues nos ta eksaminá invershon dirigí na e islanan pa despues terminá ku forma di trabou sostenibel pa un fortifikashon orientá riba futuro.

4.1 Fortifikashon transnashonal: e base

Diferente realidat: e islanan ta den tamaño i poblashon diferente for di Hulanda, pero tambe entre nan mes tin diferencia. P'esei tin diferente realidat ku mester tene kuenta kuné. Gobièrnu lokal ta hunga un papel krusial pa motibu di nan helicopter view i e konosementu di e organisashonnan kultural, pero ta esensial tambe pa ta konsiente di e diferente bosnan di e stakeholdernan. Konfia den e figuranan klave lokal, ku tin punto di bista balioso, nètwerk, konosementu i eksperiensia. Pèrkurá sin embargo ku e figuranan akí ta haña sosten pa e contenido i finansa, mirando e preshon ku tin riba nan. Intermediario tantu na Hulanda ku un nètwerk den Karibe komo na e islanan ku konekshon den e ámbito kultural i òf enseñansa ku, por hunga un papel krusial.

Bon komienso: kontakto personal ta e komienso pa por sigui kolaborá. Pa sera konosí ku otro i pa duna informashon di bo organisashon òf aktividat. Esei por ònлайн tambe. E parti importante ta pa komuniká ku otro i mira e kara tras di e nòmber. Pensa riba gobièrnunan lokal, figuranan klave lokal i intermediarionan. Konsultá na komienso tokante e medionan i métodoan di komunikashon di mas efektivo. Pa e inventarisashon akí por ehèmpel, Zoom a funshoná bon. Fasilitá e kòmbersashon kontínuamente tokante transformashon digital pa fortalesé e konekshon i señalá eventual barera for di komienso i pa evitá nan mas tantu posibel. Kreashon di un nètwerk riba e islanan ta importante, pero mes krusial ta e ofresementu di oportunitat pa hende di e islanan bini Hulanda. Resiprosidat ta di gran importansia den kolaborashon; esaki mester tin benefisio pa e komunidad lokal tambe.

Fortifikashon lokal: invershon dirigí na e islanan

Finansiamentu: aspirá oportunitat finansiero enfoká riba optené ekipo i aparato digital nesesario i formashon di boluntario. Esaki por mehorá e uso práktiko di teknologianan digital den e organisashonnan kultural. Un ofisina di koordinashon lo por mehorá e efektividat i efikasía.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Programátiko i realístiko: ouksiliá e organisashonnan na e islanan ku asuntunan di petishon di fondo ku ta difísil den e konteksto di e islanan, manera falta di un marko polítiko, énfasis riba aspekto di idioma i duna feed-up, feed-back i feed-forward argumentá ora di un rechaso. Duna organisashonnan suficiente espasio pa transcendé e karáker ad-hoc di nan forma di traha, por ehèmpel dor di traha ku un programa di mas aña en bes di proyekto.

Sigui desaroyá: na e islanan i den region ya a surgi iniciativa digital, iniciativa disiplinario i no disiplinario. Den futuro ta nesesario pa buska konekshon ku loke tin kaba na iniciativa i deseo digital. Esaki ta yuda organisashonnan kultural na momento di interkambio di ekspertisio, desaroy di kapasidat i superashon di retonan digital.

Ademas tin hopi organisashon kultural i algun kreadó ku un nètwerk digital sólido riba plataformanan manera Facebook. Pa nan sigur ta bale la pena informá kon pa fortalecé i amplia nan presensia digital gratuitamente. Sigui desaroyá ta tambe (e kòmbersashon tokante) hasi digitalisashon un parti integral di e proseso di solisitut, ku kompreshon pa e echo ku no ta tur hende ta mes interesá den dje.

Den kolaborashon: stimulá kolaborashon entre e islanan i promové inklushon digital dor di interkambiá konosementu i eksperiensia. Enfoká riba fortalecé e posibilidatnan digital i superá eventual limitashonnan. Práktikamente tur kontestadó di e inventarisashon akí a duna un mensahe kla: den kualke medida di siguimentu, pèrkurá ku ta den kolaborashon ku hende lokal na e islanan, inkluso gobièrnu i stakeholder lokal. Tin un diferensia kla den e dinamismo digital entre Kòrsou, Aruba i Islariba. Pa e último nos ta konsehá pa duna atenshon promé na formashon i guia, sigui pa proyekto di kolaborashon entre e islanan. Ta eksistí klaramente un vanguardia digital na Kòrsou i Aruba ku por ta di balor pa e otro islanan den forma di interkambio di konosementu.

4.2 Fortifikashon orientá riba futuro: forma di trabou sostenibel

Koordinashon: tin diferente trayekto di digitalisashon kanando den sektornan similar manera sektor di biblioteka, archivo i e sektor gubernamental. Un bon koordinashon ta mehorá e efisiensia, hasi e kolaborashon mas fásil i ta garantisá e kontinuidat. Lòbi pa rekonosementu di e islanan chikí riba plataforma digital grandi manera Facebook i e proveedó di wèpsait. Esaki por kontribuí na un transformashon digital mas fluido pa organisashonnan kultural den e regionnan akí.

Ofisina di koordinashon: konsiderá lanta un plataforma digital ku apoyo enfoká riba e sektornan na mas idioma, ku eksperto inkluí riba tereno di ekipo i aparato, forsa laboral, kurashon, restourashon, derecho di imágen i proseduranan stándart. E plataforma akí por fungí komo un rekursu di konsulta i pregunta, i un fuente di sosten, tambe kurso i treinen spesífiko pa NGO tokante entre otro e posibilidatnan di plataforma digital, si tin mester.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Tin un abundansia di konosementu digital spesialisá i ekspertisio na un òf mas di e islanan. Mira por ehèmpel e kantidat di webdeveloper i profeshonal digital. E últimonan akí por hunga un papel importante den e treinen i apoyo di e organisashonnan kultural i kreadónan. Ademas, na e momentonan akí tin diferente digitalisashon i kolekshon kanando. Interkambio di konosementu tokante esaki entre kreadónan i organisashonnan kultural ta parse un enkargo pa koordinashon. Kolekshon di Aruba <https://coleccion.aw> kaminda ta konektá diferente kolekshon ku otro, lo por fungi komo ehèmpel. Dor di pone e deseonan di e organisashonnan kultural i e kreadónan na promé lugá, un ofisina di koordinashon ta keda relevante i por proveé den diferente nesesidat i tambe nesesidat ku kisas lo por kambia den transkurso di tempu.

5. Epílogo: e suma di e partinan

pa Margo Groenewoud

Mester kustumbrá ainda. Organisashonnan di ‘Hulanda na Laman di Norte’ ku ta tuma kontakto ku institushonnan di patrimonio den e partinan karibense di Reino. No de bes en kuando, pero – asina ta parse tin biaha – tur, i tur pareu. Pasobra nan ke mas, ke mas huntu. Sin duda ta algu bon naturalmente. Es mas, nos no ta ni mira un frakshon di e balor agregá ku e aserkamentu di patrimonio for di historia kompartí por tin. Esaki tabata visibel for di e programa di investigashon *Traveling Caribbean Heritage*⁸, ku a divulgá hopi kos sosial i ku tabata krítiko tambe. Konosé i komprondé otro den Reino simplemente no ta bai di mes, esei ta rekerí investigashon tambe, sinseridat, hasi pregunta, skucha. E inisiativa di DEN i DigitAll pa hasi e eksplorashon akí ta den ekstenshon lógiko di e interes renová pa e konekshon di kultura den Reino, basá riba curiosidat i frankesa pa e diferente sosiedatnan na e seis islanan.

Den mi trabou den e ámbito kultural semper mi a wak den dos direkshon: Hulanda i e partnernan karibense. Promé, komo kabes di biblioteka di universidat na Kòrsou di 2008 te 2017, prinsipalmente na Hulanda: pa eksplorá loke nos lo por hasi huntu. Esei no semper a kana mashá bon, mi tabata sinti ku nan tabata wak mi straño, mi a tende literalmente “Kiko nos por hasi pa abo?” (nunka kontrali) òf: “Reino no ta nifiká ku nos ta dediká nos mes ku henter Reino!”. Tambe a surgi kos bunita, pero e interes semper tabata ad-hoc.

Tempu a kambia, danki Dios. Nos por kuminsá traha strukturalmente ku otro komo ámbito kultural den Reino? Na mi opinion esei no ta e úniko ni mihó ruta pa viktoria. E mirada di Antia – for di un eskala chikitu semper buskando otro skouder – ta dirigí riba Karibe tambe. Ta traha ku proveedor spesialmente pa Karibe, ku Digital Library of the Caribbean (dLOC), i hopi otro partner i kolega, tambe den konteksto di UNESCO. Tur ta partner trahando den e mes realidat karibense ei, ku reto manera eskala chikitu, riesgo klimatológiko, instabilidat polítiko, limitashon finansiero, reto ku alkanse di énternèt i broadband. Pero tambe ku un gran kapasidat pa pensa i traha transnashonalmente, pasa fronteranan lingwístiko imperial bai. No ta pòrnada Lara Putnam a skirbi den su artíkulo ku pa Karibe e ‘*transnational bend*’ den investigashon ta kana samsam ku ‘*digital bend*’.⁹ Ku otro palabra: investigashon, konosementu i komprehenshon di kultura den Karibe no solamente ta enrikesé sino sustansialmente transformá danki na digitalisashon. Den e ámbito ei nos ta move.

8 Oostindie, G. & Van Stipriaan, A. (2021). *Antilliaans erfgoed: 1. Toen en nu & 2. Nu en verder*, Leiden University Press. En: Stipriaan, Alex van, Luc Alofs, and Francio Guadeloupe (2023). *Caribbean Cultural Heritage and the Nation: Aruba, Bonaire, and Curaçao in a Regional Context*. Amsterdam: Leiden University Press, 2023. <https://www.jstor.org/stable/10.2307/jj.4470335>.

9 Lara Putnam, ‘The Transnational and the Text-Searchable: Digitized Sources and the Shadows They Cast’, *American Historical Review* 121, no. 2 (April 2016): 377–402.

Kultura Digital: un promé eksplorashon den Karibe

Ku konosementu kultural karibense ta birando mas aksesibel no ta ni sikiera e kos di mas importante: konosementu ta wòrdu demokratisá. Agregando material propio ta añañá bos i perspektiva na e archivo ku promé niun hende no tabatin atenshon p'è. Na un manera ku pa tur hende ta utilisabel, tambe si bo ta dunando lès ku énternèt riba bo telefòn òf dunando un rekorido. Asta na e momentonan ei bo mester por yega na bo patrimonio. I sin prosedura kompliká i énternèt di kalidat haltu bo mester por krea un propio biblioteka digital. E sorto di prinsipionan básiko akí di hustisia sosial – teknológiko i di kontenido – ta krusial pa institushon manera UNESCO i dLOC. Huntu ku e institushonnan akí, i huntu ku na Aruba e Internet Archives, i ku ret imporante manera ACURIL i Carbica, ya a dal paso padilanti. Si e institushonnan hulandes tambe uni, e suma di e partinan por ta di gran balor pa nos tur. Pa e sektor kultural, ku ta haña un alkanse mas ámplio i efikas, pa e públiko serka i leu, pa enseñansa i naturalmente tambe pa e desendientenan. Huntu, pa un meta komun, kada un ku su papel i balor agregá den e konhunto.

6. Fuente

- *Boekman 128* (2021): Cultuur in het Caribisch deel van het Koninkrijk. Stichting Boekman. <https://www.boekman.nl/tijdschrift/boekman-128-cultuur-in-het-caribisch-deel-van-het-koninkrijk/>
- Dees, S. (2021). *Entangled Species. Conversations on Contemporary Art in the Caribbean*, Art Agent Orange/Trendbeheer.
- Groenewoud, Margo (2021). 'Erfgoedbeleid Op de ABC-Eilanden, 1940–2010'. In *Antilliaans Erfgoed*, red. Gert Oostindie en Alex Stipriaan van, I. Toen en nu: 243–70. Leiden University Press.
- *Kunstzone, Hét tijdschrift voor kunst en cultuur in het onderwijs* (september 2022) Over zee en weer terug, cultuuronderwijs in Caribisch Nederland.
- Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (z.d.). *Werkagenda Versterken digitale samenleving op het Caribisch deel van het Koninkrijk*. <https://www.digitaleoverheid.nl/kabinetsbeleid-digitalisering/werkagenda/versterken-digitale-samenleving-op-caribisch-deel-koninkrijk/>
- Oostindie, G. & Van Stipriaan, A. (2021). *Antilliaans erfgoed: 1. Toen en nu & 2. Nu en verder*, Leiden University Press
- Putnam, Lara (2016) 'The Transnational and the Text-Searchable: Digitized Sources and the Shadows They Cast', *American Historical Review* 121, no. 2: 377–402
- Stipriaan, Alex van, Luc Alofs, and Francio Guadeloupe (2023). *Caribbean Cultural Heritage and the Nation: Aruba, Bonaire, and Curaçao in a Regional Context*. Amsterdam: Leiden University Press, 2023. <https://www.jstor.org/stable/10.2307/jj.4470335>.

Outor i lider di proyekto:
drs. Shahaila Winklaar BEd

Konsehero:
Margo Groenewoud PhD

Riba enkargo di:
DEN kennisinstituut cultuur & digitale transformatie
Cultuurloket DigitALL

mei 2024

DEN

CULTUUR
LOKET
DIGITALL